

# TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

---

---

JAARGANG 1998 Nr. 236

---

---

A. TITEL

*Verdrag inzake de burgerrechtelijke aspecten van internationale  
ontvoering van kinderen;  
's-Gravenhage, 25 oktober 1980*

B. TEKST

De tekst van het Verdrag is geplaatst in *Trb.* 1987, 139.  
Voor de ondertekeningen zie *Trb.* 1987, 139, *Trb.* 1990, 96, *Trb.* 1994,  
100, *Trb.* 1995, 223 en *Trb.* 1996, 283.

Behalve de aldaar genoemde Staten heeft nog de volgende Staat het  
Verdrag ondertekend:

Turkije<sup>1)</sup> . . . . . 21 januari 1998

<sup>1)</sup> De ondertekening geschiedde onder het volgende voorbehoud:  
“..... that in accordance with paragraph 3 of Article 26, the Republic of Turkey  
shall not be bound to assume any costs and expenses of the proceedings or, where  
applicable, those arising from the participation of legal counsel or advisers and  
those of returning the child”.

C. VERTALING

Zie *Trb.* 1987, 139.

D. PARLEMENT

Zie *Trb.* 1990, 96 en *Trb.* 1994, 100.

E. BEKRACHTIGING

Zie *Trb.* 1987, 139, *Trb.* 1990, 96, *Trb.* 1994, 100, *Trb.* 1995, 223,  
*Trb.* 1996, 283 en *Trb.* 1997, 275.

Behalve de aldaar genoemde Staten heeft nog de volgende Staat een  
akte van bekrachtiging bij het Ministerie van Buitenlandse Zaken van  
het Koninkrijk der Nederlanden nedergelegd:

Tsjechië<sup>1)</sup> . . . . . 15 december 1997

<sup>1)</sup> Onder het volgende voorbehoud:

“Having examined this Convention and knowing that the Parliament of the Czech Republic has given its consent thereto, we hereby ratify and confirm it with the Reservation according to Article 42 of the Convention, that the Czech Republic shall not be bound to assume any costs referred to in Article 26, paragraph 2 of the Convention, resulting from the participation of legal counsel or advisers or from our court proceedings, except insofar as those costs may be covered by its legal system of legal aid and advice.” (*vertaling*)

#### F. TOETREDING

Zie *Trb.* 1987, 139, *Trb.* 1990, 96, *Trb.* 1994, 100, *Trb.* 1995, 223, *Trb.* 1996, 283 en *Trb.* 1997, 275.

Behalve de aldaar genoemde hebben nog de volgende Staten in overeenstemming met artikel 38, tweede lid, van het Verdrag een akte van toetreding bij het Ministerie van Buitenlandse Zaken van het Koninkrijk der Nederlanden nedergelegd:

Turkmenistan . . . . . 29 december 1997  
 Wit-Rusland<sup>1)</sup> . . . . . 12 januari 1998  
 Moldavië<sup>2)</sup> . . . . . 10 april 1998  
 Paraguay . . . . . 13 mei 1998

<sup>1)</sup> Onder het volgende voorbehoud:

“The Republic of Belarus declares that it shall not be bound to assume any costs referred to in Paragraph 2 of Article 26 of this Convention resulting from the participation of legal counsel or advisers or from our court proceedings, except insofar as those costs may be covered by its system of legal aid and advice.”

<sup>2)</sup> Onder het volgende voorbehoud:

“In accordance with the provisions of Article 42 of the Convention, pursuant to Article 26, paragraph 3, the Republic of Moldova declares that the Republic of Moldova will assume the costs referred to in paragraph 2 of Article 26 only insofar as these costs are covered by the national system of legal and judicial aid.” (*vertaling*)

In overeenstemming met artikel 38, derde lid, van het Verdrag hebben nog de volgende Staten de toetreding van Hongarije aanvaard:

Tsjechië . . . . . 18 mei 1998

In overeenstemming met artikel 38, derde lid, van het Verdrag hebben nog de volgende Staten de toetreding van Belize aanvaard:

Tsjechië . . . . . 18 mei 1998

In overeenstemming met artikel 38, derde lid, van het Verdrag hebben nog de volgende Staten de toetreding van Nieuw-Zeeland aanvaard:

Tsjechië . . . . . 18 mei 1998

In overeenstemming met artikel 38, derde lid, van het Verdrag hebben nog de volgende Staten de toetreding van Ecuador aanvaard:

Tsjechië . . . . . 18 mei 1998  
Noorwegen . . . . . 20 juli 1998

In overeenstemming met artikel 38, derde lid, van het Verdrag hebben nog de volgende Staten de toetreding van Mexico aanvaard:

Tsjechië . . . . . 18 mei 1998

In overeenstemming met artikel 38, derde lid, van het Verdrag hebben nog de volgende Staten de toetreding van Burkina Faso aanvaard:

Noorwegen . . . . . 24 december 1997  
Tsjechië . . . . . 18 mei 1998

In overeenstemming met artikel 38, derde lid, van het Verdrag hebben nog de volgende Staten de toetreding van Polen aanvaard:

Tsjechië . . . . . 18 mei 1998

In overeenstemming met artikel 38, derde lid, van het Verdrag hebben nog de volgende Staten de toetreding van Monaco aanvaard:

Polen. . . . . 12 december 1997  
Tsjechië . . . . . 18 mei 1998

In overeenstemming met artikel 38, derde lid, van het Verdrag hebben nog de volgende Staten de toetreding van Roemenië aanvaard:

Polen. . . . . 12 december 1997  
Tsjechië . . . . . 18 mei 1998  
Noorwegen . . . . . 20 juli 1998

In overeenstemming met artikel 38, derde lid, van het Verdrag hebben nog de volgende Staten de toetreding van Mauritius aanvaard:

Polen. . . . . 12 december 1997  
Tsjechië . . . . . 18 mei 1998

In overeenstemming met artikel 38, derde lid, van het Verdrag hebben nog de volgende Staten de toetreding van de Bahamas aanvaard:

Polen. . . . . 12 december 1997  
Tsjechië . . . . . 18 mei 1998  
Noorwegen . . . . . 1 juli 1998

In overeenstemming met artikel 38, derde lid, van het Verdrag hebben nog de volgende Staten de toetreding van Honduras aanvaard:

Polen . . . . .	12 december 1997
Tsjechië . . . . .	18 mei 1998

In overeenstemming met artikel 38, derde lid, van het Verdrag hebben nog de volgende Staten de toetreding van Panama aanvaard:

Polen . . . . .	12 december 1997
Tsjechië . . . . .	18 mei 1998

In overeenstemming met artikel 38, derde lid, van het Verdrag hebben nog de volgende Staten de toetreding van Chili aanvaard:

Polen . . . . .	12 december 1997
Tsjechië . . . . .	18 mei 1998

In overeenstemming met artikel 38, derde lid, van het Verdrag hebben nog de volgende Staten de toetreding van Slovenië aanvaard:

Polen . . . . .	12 december 1997
Tsjechië . . . . .	18 mei 1998

In overeenstemming met artikel 38, derde lid, van het Verdrag hebben nog de volgende Staten de toetreding van Saint Kitts aanvaard:

Nieuw-Zeeland . . . . .	2 december 1997
Polen . . . . .	12 december 1997
Noorwegen . . . . .	24 december 1997
Tsjechië . . . . .	18 mei 1998

In overeenstemming met artikel 38, derde lid, van het Verdrag hebben nog de volgende Staten de toetreding van Cyprus aanvaard:

Tsjechië . . . . .	18 mei 1998
--------------------	-------------

In overeenstemming met artikel 38, derde lid, van het Verdrag hebben nog de volgende Staten de toetreding van Zimbabwe aanvaard:

Polen . . . . .	12 december 1997
Tsjechië . . . . .	18 mei 1998

In overeenstemming met artikel 38, derde lid, van het Verdrag hebben nog de volgende Staten de toetreding van Colombia aanvaard:

Nieuw-Zeeland . . . . .	2 december 1997
Polen . . . . .	12 december 1997
Tsjechië . . . . .	18 mei 1998

In overeenstemming met artikel 38, derde lid, van het Verdrag hebben de volgende Staten de toetreding van IJsland aanvaard:

Nieuw-Zeeland . . . . .	2 december 1997
Spanje . . . . .	14 januari 1998
Tsjechië . . . . .	18 mei 1998

In overeenstemming met artikel 38, derde lid, van het Verdrag hebben de volgende Staten de toetreding van Zuid-Afrika aanvaard:

Australië . . . . .	31 oktober 1997
Duitsland . . . . .	21 november 1997
Nieuw-Zeeland . . . . .	2 december 1997
Polen . . . . .	12 december 1997
Noorwegen . . . . .	24 december 1997
Zwitserland . . . . .	12 mei 1998
Tsjechië . . . . .	18 mei 1998
Argentinië . . . . .	27 augustus 1998
China (alleen voor Hong Kong) . . . . .	25 september 1998

In overeenstemming met artikel 38, derde lid, van het Verdrag hebben de volgende Staten de toetreding van Georgië aanvaard:

Australië . . . . .	31 oktober 1997
Duitsland . . . . .	1 december 1997
Nieuw-Zeeland . . . . .	2 december 1997
Tsjechië . . . . .	18 mei 1998
Argentinië . . . . .	27 augustus 1998
China (alleen voor Hong Kong) . . . . .	25 september 1998

In overeenstemming met artikel 38, derde lid, van het Verdrag hebben de volgende Staten de toetreding van Turkmenistan aanvaard:

het Koninkrijk der Nederlanden . . . . .	18 februari 1998
(voor Nederland)	
het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brit-	
tannië en Noord-Ierland . . . . .	19 februari 1998
Israël . . . . .	17 maart 1998
Finland . . . . .	24 april 1998
Duitsland . . . . .	7 mei 1998
Tsjechië . . . . .	18 mei 1998
Australië . . . . .	25 augustus 1998
Argentinië . . . . .	27 augustus 1998
China (alleen voor Hong Kong) . . . . .	25 september 1998

In overeenstemming met artikel 38, derde lid, van het Verdrag hebben de volgende Staten de toetreding van Wit-Rusland aanvaard:

het Koninkrijk der Nederlanden . . . . .	18 februari 1998
(voor Nederland)	

Israël . . . . .	17 maart 1998
Finland . . . . .	24 april 1998
Tsjechië . . . . .	18 mei 1998
Australië . . . . .	25 augustus 1998
Argentinië . . . . .	27 augustus 1998

In overeenstemming met artikel 38, derde lid, van het Verdrag hebben de volgende Staten de toetreding van Moldavië aanvaard:

Luxemburg . . . . .	4 juni 1998
Israël . . . . .	5 juni 1998
Polen . . . . .	30 juni 1998
Finland . . . . .	17 juli 1998
Italië . . . . .	12 augustus 1998
Australië . . . . .	25 augustus 1998
Argentinië . . . . .	27 augustus 1998
Tsjechië . . . . .	17 september 1998

In overeenstemming met artikel 38, derde lid, van het Verdrag hebben de volgende Staten de toetreding van Paraguay aanvaard:

Israël . . . . .	16 juli 1998
Tsjechië . . . . .	17 juli 1998
Argentinië . . . . .	27 augustus 1998
Polen . . . . .	11 september 1998

#### G. INWERKINGTREDING

Zie *Trb.* 1987, 139, *Trb.* 1990, 96 en *Trb.* 1997, 275. Het Verdrag is ingevolge artikel 43, tweede alinea, onder 2, op respectievelijk 1 juni en 1 augustus 1998 voor de Falklandeilanden en de Caymaneilanden in werking getreden.

#### H. TOEPASSELIJKVERKLARING

Zie *Trb.* 1987, 139, *Trb.* 1990, 96, *Trb.* 1994, 100 en *Trb.* 1997, 275. In overeenstemming met artikel 39, eerste lid, van het Verdrag heeft de Regering van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland het Verdrag toepasselijk verklaard op:

de Falklandeilanden <sup>1)</sup> . . . . .	26 maart 1998
de Caymaneilanden . . . . .	8 mei 1998

<sup>1)</sup> De Regering van Argentinië heeft op 30 mei 1998 het volgende bezwaar tegen deze uitbreiding gemaakt:

“In that respect, the Argentine Republic rejects the extension of the application of the Convention on the Civil Aspects of International Child Abduction, done at The Hague on 25th. October 1980, to the Malvinas, South Georgia and South Sandwich Islands, notified by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland to the Government of the Netherlands as Depositary of the Convention.

The General Assembly of the United Nations has adopted resolutions 2065 (XX), 3160 (XXVIII), 31/49, 37/9, 38/12, 39/6, 40/21 and 41/40 which recognize the existence of a dispute over sovereignty relating to archipelago, urging the Argentine Republic and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland to resume negotiations in order to find as soon as possible a peaceful and definitive solution to the dispute through the good offices of the Secretary-General of the United Nations, who is to report to the General Assembly on the progress made.

The Argentine Republic reaffirms its sovereign rights over the Malvinas, South Georgia and South Sandwich Islands and its surrounding maritime areas, which form an integral part of its National territory.

The Argentine Government requests the Government of the Netherlands to notify the preceding communication to the Members of the Hague Conference on Private International law and Signatories and Parties to the above mentioned Convention.”

De Regering van het *Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland* heeft op 22 juli 1998 de volgende mededeling gedaan:

“With reference to the declaration made by the Republic of Argentina rejecting the extension of the Convention to the Falkland Islands, South Georgia and the South Sandwich Islands, the position of the United Kingdom is well known and remains unchanged. The United Kingdom has no doubt about its sovereignty over the Falkland Islands (which is the correct title for the territory recognised by the Administering Power), and over South Georgia and the South Sandwich Islands and its consequent right to extend treaties to them.”

#### J. GEGEVENS

Zie *Trb.* 1987, 139, *Trb.* 1990, 96, *Trb.* 1994, 100, *Trb.* 1995, 223, *Trb.* 1996, 283 en *Trb.* 1997, 275.

#### **Autoriteiten**

##### *de Caymaneilanden*

the Attorney General  
Government Administration Building  
Grand Cayman  
Cayman Islands

##### *de Falklandeilanden<sup>1)</sup>*

the Governor,  
Government House,  
Stanley,  
Falkland Islands

##### *Wit-Rusland*

Ministry of Justice of the Republic of Belarus (220084 Minsk, ul. Kollektornaya, 10; tel. 375 172

<sup>1)</sup> De Regering van Argentinië heeft op 13 juli 1998 het volgende bezwaar gemaakt tegen de door het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland aangewezen centrale autoriteit:

“On May 30., the Argentine Republic communicated to the Government of the Kingdom of the Netherlands (Note .....), as Depositary of the Convention on the Civil Aspects of International Child Abduction, its rejection of the extension of the application of the said Convention to the Malvinas Islands as notified by the Kingdom of Great Britain and Northern Ireland.

As a consequence of the said rejection, the Argentine Republic disavows the designation, by the United Kingdom, of the illegitimate government of the Malvinas Islands as central authority, as well as any other act which derives or could derive from the illegitimate extension to the Malvinas Islands.

The Argentine Republic reaffirms its sovereign rights over the Malvinas, South Georgia and South Sandwich Islands and its surrounding maritime areas, which form an integral part of its national territory.”

Uitgegeven de *achtste* oktober 1998

*De Minister van Buitenlandse Zaken,*

J. J. VAN AARTSEN